

Vanessa Lewisohn

<http://www.proz.com/profile/3152507>

Profil

Linguiste : langue maternelle ANGLAIS ('BBC English') et deuxième langue FRANCAIS
Diplômée en **traduction** à l'Institute of Linguists, London.

Spécialisée dans **les voyages, le tourisme d'affaires, l'événementiel et la logistique.**

La traduction est pour moi un fil rouge à travers mes études, mes loisirs et ma carrière et je mets en avant la recherche de missions en traduction alors que mon travail en événements est actuellement en pause.

Plus de 20 ans comme **organisateur d'événements d'affaires** en Grande Bretagne (des réunions, des voyages de récompense, des promotions, des activités de motivation pour forces de vente) pour des clients étrangers (français, espagnols, allemands, américains...) m'ont fourni du travail linguistique au quotidien, une expertise dans les secteurs de tourisme et d'hospitalité, un savoir faire pour résoudre des problèmes et une sensibilité vis à vis des demandes de clients internationaux.

L'organisation d'événements, tout comme la traduction, est un métier où **le détail est primordial** et je suis habituée à faire très attention, d'apercevoir des erreurs et de **respecter des délais serrés.**

La gestion et la formation de personnel, l'enseignement dans le secteur public ainsi que le bénévolat dans l'éducation pendant plusieurs années ont élargi mes compétences.

Je suis une personne expérimentée et responsable qui travaille bien en équipe comme de manière indépendante et qui vise à se montrer à la hauteur de n'importe quelle tâche.

Expériences professionnelles : travaillant de manière bilingue (Anglais & Français) depuis 1990

Wedgewood Travel Ltd.

Position Directrice des Opérations, agence réceptive événementielle (voyages d'affaires)

Period septembre 2011 à décembre 2020

En tant que membre de l'équipe de direction d'une petite entreprise (25 employés), j'ai supervisé les équipes et gagné des contrats clients grâce à ma grande expérience et à ma connaissance du terrain. En plus de la rédaction de propositions créatives en français et en anglais et du calcul précis et complexe des budgets, j'ai développé mes compétences en matière de promotion de l'entreprise, de formation du personnel et de suivi.

Freelance : Organisation et accompagnement de voyages, Professeur de français

Position Parent à 2 enfants; accompagnatrice francophone; formation d'assistant d'enseignement

Period juillet 2005 à septembre 2011

J'ai organisé et accompagné des voyages à Paris pour The American School in London.

Formation et pratique de l'enseignement du français dans des écoles primaires d'Islington, Londres.

Wedgewood Travel Ltd., London.

Position Responsable de Projets devenue Directrice Générale 1998-2005

Period janvier 1994 – juillet 2005

J'ai passé plus de 11 ans à développer une expertise dans l'organisation de voyages et d'événements pour des sociétés internationales exigeantes, passant assez rapidement de mon premier poste de coordinateur de groupes à celui de directrice générale de l'une des plus grandes sociétés de gestion de destinations pour les voyages d'affaires au Royaume-Uni.

Nippon Express Tours Ltd, London (tour opérateur japonais)

Position Responsable Groupes – Département des Hôtels

Dates 1990-1994

Formation et intérêts

Hutchesons' Grammar School, Glasgow 1979-1985

(6 O Grades, 6 Higher Grades incl Spanish, 2 A Levels French and German)

University of Kent 1985-1989: Licence (BA Hons) Français et Etudes Européennes

Institute of Linguists (University of Westminster) 1994:

Diplôme en Traduction Français-Anglais

Workers Educational Association / Islington Council 2008: Helping in Schools (assistante en classe, écoles primaires)

Informatique:

Microsoft Office 365

Loisirs / Centres d'intérêt

Calligraphy – Cycling - Yoga – Visual Arts – Gardening